

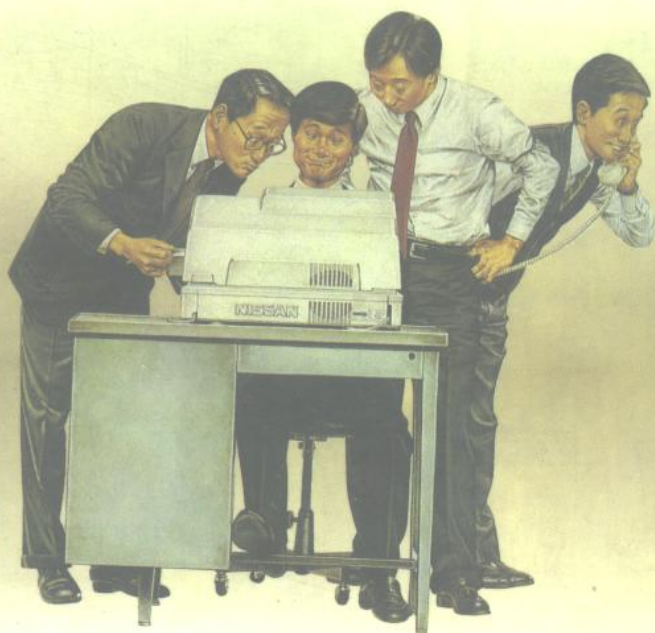
广东旅游出版社

# 个人电脑 实用英汉 辞典

A PRACTICAL  
ENGLISH-CHINESE  
DICTIONARY  
OF COMPUTER

胡开文 汪雪琴

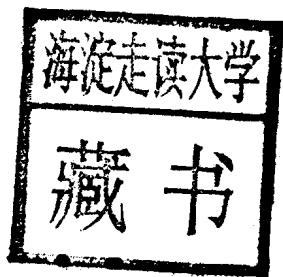
编 译



368.3-61

# 个人电脑 实用英汉 辞典

胡开文 汪雪琴  
编 译



广东旅游出版社

1030378

**图书在版编目(CIP)数据**

个人电脑实用英汉辞典/胡开文,汪雪琴编译. —广州:广东旅游出版社,1995.4

ISBN 7-80521-566-9

I. 个… II. ①胡… ②汪… III. ①微型计算机-对照词典-英、汉 ②个人计算机-对照词典-英、汉  
IV. TP36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 00534 号

JS373/06

广东旅游出版社出版发行

(广州市中山一路 30 号之一 邮码 510600)

广东省新华书店经销

恒泰科技发展有限公司排版

番禺市石楼官桥彩色印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开 23 印张 600 千字

1995 年 4 月第 1 版 1996 年 5 月第 4 次印刷

印数:51101-64100 册

定价:34.80 元

# 前言

个人电脑科技将电脑这项工具带给了一般大众，并为普通家庭所乐用。

然而至今为止，还没有一部专门为个人电脑使用者解决操作疑难、深入浅出地介绍电脑基本原理和概念、以使用者心里想要了解的方式来定义电脑术语的普及型实用辞书。

鉴于此，我们编译了这部专门以个人电脑使用者的观点写成的辞典。它所选取的名词均与个人使用者有关，而且名词的解释均是以使用者内心里所需要的方式来定义的。

例如，软件及硬件的具体操作步骤怎样进行，下一步您应该按哪个键；常用软件屏幕上出现的词汇的具体含义是什么；怎样进行它的指令？extended memory（扩展内存）与 expended memory（扩充内存）有何区别？

象这类术语很少在已面市的其他的电脑辞典中提及，其原因有二。第一，其他的电脑辞典包含了太多的电脑专业术语。其次，这类辞典都将本质上与电脑科技无关的用语排除在外，而不管它们是否与电脑应用软件及操作有关。之所以如此，是因为这类辞典均是为了学术上的参考使用，并以为电脑科学定义作为它自己的视野。

然而，本书却与上述的学术专业电脑辞典截然不同。本书以实用操作性为宗旨，并且讨论的焦点在于个人电脑。决定某个名词是否选进本书的原则是很简单的：如果此名词与使用者有关，

那么便将之放到本辞典中，若是与使用者无关的名词，即使它是属于学术性电脑科学、电机工程、科学计算，或大型主机操作方面，则不将之涵括入本辞典。因为个人电脑使用者并不常接触这些名词术语。

尤其是，本书在进行名词解释时，均是以使用者内心里所需要的方式来定义的。例如，对floppy disk（软盘）的解释，学术辞典仅说明它是一种磁性的辅助储存器。而本书却从使用者内心里所需要了解的角度出发，在解释上不仅包括学术上的准确定义，并且从磁盘的结构，软、硬盘的区别，对磁盘操作过程中的注意事项等方面加以建议和补充。如避免在写磁盘标签时用圆珠笔用力触压，不要将指纹印在磁盘露出的表面，在关机后要把磁盘取出等。所以本辞典是面向广大使用者的普及型实用工具书。

实用性的强调，使得本书在结构体例上具有另一项独一无二的特性：含有许许多多的建议和注意事项。而这部分内容正是对电脑的“脾性”有深刻了解的专家们，在无数次的操作和理解过程中所获得的宝贵经验。举例来说，ASCII 排序顺序的意义到底为何？除非有人警告你这种排序顺序与标准的文字排序不同，否则你将很可能因为让电脑为你排序，而必须重新调整一些已排好序的文件。又如 cold boot（冷启动：以打开系统电源开关的方式启动电脑），warm boot（热启动：在系统已开机用复位键来启动电脑），虽然都同样是启动电脑，但在名词解释时，以“建议”的方式，建议使用者在出现死机时，尽量用 warm boot（热启动）而不要用 cold boot（冷启动），以延长电脑的寿命。所以，由于有了这些专家的操作建议及分辨各种词汇细微差别的专门介绍，使您能更轻松自如地掌握电脑的窍门。

一般来说，本书适用于使用电脑的各阶层人士。此外，由于解说浅显易懂，基本概念清晰，基本上可以按词条一步一步地自学电脑，所以特别适合广大非电脑专业毕业的朋友。而对那些具有一定电脑知识的专业人士来说，本书也提供了目前受欢迎的应用软件方面的信息，相信不致于令您入宝山而空回。

# 内容说明

下面所列的各项重要的观念，为本书的主要内容，对各种厂牌的电脑及设备一律适用。如果你对电脑刚起步，那么你可利用本辞典来学习一些基本的个人电脑方方面面的知识。它们是：

- 界面卡和总线：界面卡、地址总线、总线、扩充内存、扩充插槽、延伸工业标准结构（EISA），微通道总线、网络界面卡、开放式结构、开放式总线系统。

- 应用软件：通讯软件，资料库管理、数据库管理系统、桌面排版、绘图软件、绘画软件、工作表软件及文字处理软件。

- 通讯：异步通讯、通讯软件、电子数件、调制解调器，及终端机模拟。

- 数据库管理：数据库、数据库设计、数据库管理、数据库管理软件、数据库管理系统（DBMS）、数据库结构、数据字段、数据独立性、数据处理、数据库记录、关系数据库管理及关系数据库管理软件。

- 桌面排版：页描述语言（PDL）、版面设计软件，及 Post Script。

- 磁盘、驱动器和辅助存储器：CD-ROM、磁盘驱动器、软盘、硬盘、光盘和辅助存储器。

- 显示卡和监视器：模拟显示器、CRA、彩色显示器、数字显示器、EGA、大力士图形卡、显示器、单色显示卡、单色显示器及 VGA。

- 文件及文件格式：二进制文件、文件、文件格式、文件名、

图形文件格式及文本文件。

- 图形：分析图形、动画、位映象图形、绘图软件、多媒体及绘图软件。

- 键盘、鼠标和其它输入设备：字符、光标移动键、扩展字符集、输入、键盘、键盘排列、鼠标。

- 测量：存取时间、测量程序、每英寸的点数、千字节、百万字节、百万赫兹、Pica、点、反应时间及传输率。

- 存储器：基底存储器、位、高速缓冲存储器、动态随机存取存储器、扩充内存、扩展内存、存储器、随机存取、随机存取存储器、只读存储器、辅助存储器、循序存取及虚拟内存。

- 微处理机：8位电脑、16位电脑、32位电脑、中央处理单元、芯片、数字、数字电脑、指令周期、指令集、集成电路、微处理机、数学协处理机、保护模式、真实模式及等待状态。

- Microsoft Windows：应用软件界面、图形使用者界面、Microsoft Windows、TrueType、窗口环境。

- 多媒体：基本合成器、CD-ROM、General MIDI、MPC、MIDI及合成器。

- 网络：基频、带宽、总线网络、连结性、连结平台、竞争、分散式处理系统、电子邮件、文件服务机、区域网络、多工、网络结构、网络界面卡、网络操作系统、环状网络、星状网络、字符环网络及工作站。

- 操作系统和公用程序：参数、参数分隔符号、幕后、备份、备份公用程序、基本输出入系统、批处理文件、启动、冷启动、命令行操作系统、命令处理程序、本文切换、死机、工作目录、工作磁盘、分隔号、文件扩展名、文件名、图形使用者界面、硬盘备份软件、交谈式处理、载入、多工、系统磁盘、系统文件、系统提示符号、系统软件、树状结构、热启动。

- 端口和界面：界面、并行端口、RS-232C及串行端口。

- 打印机：内建字形、卡匣、连续式报表纸、点阵式打印机、载入字形、摩擦式送纸法、激光打印机、打字机品质的打印机、非撞击式打印机、页描述语言、并行打印机、描图机、Postscript激光打印机、打印机驱动程式、打印机字形、解析度、串行打印

机、热感式打印机、滚筒式及拉引式送纸法。

·程序设计：演算法、汇编语言、分支控制结构、条件分支、控制结构、传统程序设计、调试、可扩充的、高级程序语言、指令、解译程序、循环、循环控制结构、低级程序语言、机器语言、宏、模块化程序设计、目的码、面向对象的程序语言、程序语言、程序、循序控制结构、软件命令语言、原始码、结构化程序设计及变量。

·程序语言：BASIC、C、字符式软件、命令驱动式软件、防拷贝、内定设定、制作文件、免费软件、图形式软件、整合式软件、菜单驱动式软件、Pascal、公开软件、执行时版本、试用软件、Small Talk、软件。

·工作表：绝对单元格寻址、工作单元格、自动重算、内建函数、单元格、单元格地址、单元格指标、单元格保护、常数、Edit 模式、输入行、公式、关键变量、标记、宏、混合式单元格寻址、模式、范围、范围运算式、范围名称、重算方式、相对单元格寻址、工作表软件、数值、工作表及工作表窗口。

·系统：仿制机、封闭式总线系统、兼容性、桌面型电脑、硬件、硬件平台、高级品、家用电脑、膝上型电脑、低级品、大型主机、微电脑、多用户系统、开放式结构、开放式总线系统、个人电脑、可移电脑及专业工作站。

·使用者界面和窗口系统：应用软件界面、图形使用者界面、鼠标、下拉式菜单、卷页条/卷页盒、使用者界面、窗口及窗口环境。

·文字处理：属性、基本字形、块、块移动、文件基本字形、文件格式、隐藏式格式化命令、加强字体、强迫式换页、格式、突出识别法、隐藏码、缩格、初始基本字形、插入模式、边界调整、幕后排版、幕前排版、Overtyping 模式、卷页、软换页、格式表、WYSIWYG、文字处理、文字处理软件及文字自动换行。

# 使用说明

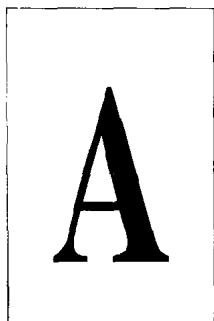
一、本书按英文字母顺序编列，字母的大小写，大写排前，数字按升序排列，专用符号（空格、园点、连字符、斜杠等）不参加排序。

二、词条分一用和多用词条两种，对于一用词条，词条后的释文即为该词条的含义，对于多用词条，用逗号“，”隔开。

三、不同词条意义相同、相近、相关者，以“请参阅……”方式标出，以便互相参照。

四、词条解释中出现“\*”时，表示可用任意字符代替“\*”，或数字（0, 1, 2, ……，9）代替“\*”。

五、双页码上的书眉为本页的第一个词条，单页码上的书眉为本页最后一个词条。

**A: A 盘:**

在 DOS 和 OS/2 中，第一软盘驱动器的标识符；第二软盘驱动器为 B:，第一硬盘为 C:。除非 ROM—BIOS 设置特别，否则在启动时，操作系统总是先从 A 盘后 C 盘，调入 DOS。

**A - B roll editing A - B roll 编辑:**

在多媒体技术中一种制作影带的方法。它是将两种影像源（VCR 或摄影机）中选取的部分影像信号导入一目的录影装置（通常是 VCR）中。

**Abandon 放弃:**

由电脑内存中清除文件数据、工作表（worksheet）或其他任何工作，而不将之存入磁盘。这个动作会造成数据遗失且无法再挽回。

**abend 异常结束，异常终止:**

Abnormal end of task 的缩写。表示电脑工作的不正常的中止。

**abnormal return 异常返回:**

在子程序的执行过程中出现异常状态时，返回到调用它的主程序，称为异常返回。

### **abort 离开：**

取消或终止正在执行的软件或命令。

### **Abort, Ignore, Retry, Fail：**

在 DOS 中，指示驱动盘（通常是软驱）出现问题的一条出错信息。

这是一条 DOS 中最常见的出错信息之一。原因可能是：驱动器门未关，驱动器中未插入磁盘或磁盘还未曾格式化。

你也有可能在使用外围设备时，发现此条出错信息，而不仅仅只是在使用软驱时。例如：如果你试图用 DOS 中的 Copy 命令，把某文件送往打印机打印，而打印机还未联机时，亦出现此条出错信息。

▲注意事项：除非你重新启动，否则你只能按 A，



I，R，F 这四个键，才能使电脑响应。

·A：表示放弃你所键入的命令。

·I：表示忽略你所键入的命令，此时有可能产生数据的丢失。

·R：表示重新执行你所键入的命令，在按 R 键之前，你应先纠正所能出现的错误。

·F：允许命令操作失败。

### **Abs key Abs 键：**

在使用 Lotus 1-2-3 的时候，功能键“F4”可以循环地显示四种单元格地址（cell reference）型式：绝对单元格地址 [absolute cell reference (\$A\$1)]，相对单元格地址 [relative cell reference (A1)]，和混合式单元格地址 [mixed cell references (\$A1 与 A\$1)]。

### **absolute addressing 绝对地址：**

不需要作进一步求值就能用它识别一个存储器单元或一台设备的一种地址。机械设计人员为每个存储单元规定了永久地址。

### **absolute cell reference 绝对单元格地址：**

当你拷贝一道公式时，工作表 (worksheet) 上的单元格地址不随着改变。使用绝对单元格地址可以保证单元格地址保持不变。举例来说，底下的 Lotus 1-2-3 公式包含了一个相对单元格地址 (B12) 及一个绝对单元格地址 (\$A\$6)。这道公式告诉 1-2-3 将 B12 乘以单元 \$A\$6 的内容，并把相乘的结果放到目前的单元中：

+ B12 \* \$A\$6

当你将上面的公式拷贝到右下角的单元格中时，1-2-3 会把公式变为 +C13 \* \$A\$6。由上例可知，相对单元格地址会随位置不同而改变，但绝对单元格地址却仍旧和拷贝前一样。



建议：你可用绝对单元格地址，在工作表上建立一个关键变量 (key variable) 的单元格。关键变量是个不会随位置改变的数，如税率。请参阅 key variable, low-level format。

### **absolute value 绝对值：**

绝对值是将一个数去掉正负号以后所得到的值，因此绝对值一定是个正数。例如 -357 的绝对值为 357。在 Lotus 1-2-3 或类似的软件里，内建函数 @ABS 会传回一个数的绝对值。

### accelerator board 加速板:

这是一片可以使你的电脑内的微处理机 (microprocessor) 更加快速或是更加先进的电路板。比如说, 如果你有一部微处理机是 Motorola 68000 的麦金塔 (Macintosh) 电脑, 那么你可以装一片含有 68030 芯片的加速板。或者假如你有一部 8088 的 IBM PC, 你可以装含有 80286 或 80386 微处理机的加速板。



▲注意事项: 安装加速板的确能够使速度慢的电脑变快, 不过这只有对那些在微处理机内便能完成的工作才显而易见。比如说, 排序 (sorting) 或数值运算。加速板并不能给和磁盘有关的动作太大的帮助, 例如文件的存取。假使你经常执行一个常常读写磁盘的软件 (如数据库软件), 那么, 一块较快读取速度的磁盘应该会比加速板更能够提高电脑的速度。不过, 如果你的电脑是 8088 的 IBM PC, 你并不能换装专为 AT 级电脑设计的快速磁盘, 因为此种磁盘采用的是 16 位数据总线 (data bus)。所以, 8088 电脑的使用者最好是忘掉有加速板这回事——把你的钱省下来, 准备购买 80286 或 80386 的电脑吧。请参阅 hard disk。

### access 存取:

从存储器取出数据或把数据存入存储器的过程。

### access arm 读写臂:

在磁盘机里, 带动读写头 (read/write head) 在磁片表面上前后移动的机械装置, 就叫做读写臂。

假使没有读写臂, 磁盘机就必须象唱片机一样, 在唱片的刻痕上循序地移动。如此一来, 要找到距离读写头很远的文件, 就得花上一段很长的时间。请参阅 random access 和 sequential access。

**access code 存取（访问）码：**

一个识别的数字或密码，在使用电脑系统时作为身份认定之用。它是由程序员分配给程序的一种二进制码，用以决定哪个终端操作员有权使用这个程序。

**Access denied 拒绝存取：**

在 DOS 中，指示你对文件或目录进行的操作是 DOS 所不允许的一条出错信息。

如果企图写数据或删除一个只读文件，你将会看到此条出错信息。或当你拷贝较多的文件或建立子目录到磁盘中去，而磁盘根目录中目录数已满时，亦会出现拒绝存取信息。因为磁盘根目录中目录数是有一定限制的。

**access hole 读写孔：**

在软磁盘上的一个洞。它使得磁盘机的读写头（read/write head）可以接触到磁盘的表面。只有在上述的接触发生时，你才能执行读写的动作，也就是说，电脑才能从磁片上取出文件，或存文件到磁盘上去。

**access mechanism 存取机械：**

在一部磁盘机内用来移动读写头（read/write head）到指定磁道上读写文件的机械装置。

**access privileges 存取权限：**

指在局部网络（local area network）中打开并修改其他电脑上的目录、文件和软件的权利。在 Apple Talk 及其他的网络上，存取权限乃由电脑资源的拥有者来认定，它可决定谁有权利来存取这些文件。请参阅 local area network (LAN)。

## Access System menu 主控制菜单：

在进入一个应用软件时，首先显示的一个主控功能表，你可根据此表的提示，选择你所要的功能。如在使用 Lotus 1-2-3 的时候，当你在 DOS 提示符号下键入 Lotus 后，便会出现主控功能表。这张功能表可以让你进入工作表 (worksheet)，或安装 1-2-3，或选择文件转换等功能。建议：你可以在 DOS 提示符号下，直接键入 123 来跳过主控功能表。



## access time 存取时间：

从操作系统 (operating system) 发出一次数据访问的命令开始，到这些数据由磁盘上准备传送为止，这段时间就叫做存取时间。

一般来讲，个人电脑硬盘的存取时间介于 9ms (快) 到 100ms (慢) 之间。对一个经常存取磁盘的应用程序 (如数据库管理系统，或文件处理软件) 来说，磁盘速度的快慢是十分值得注意的。磁盘的存取时间可由下列各项来决定：寻找时间 (读写头移到正确磁道所花的时间)，定位时间 (在读写头到达正确磁道后，安放好读写头位置所花的时间)，以及转动时间 (正确的扇区旋转到读写头下方所花的时间)。对硬盘来说，存取时间通常以千分之一秒 (ms) 来做为测量的单位。



▲注意事项：如果你的电脑是 IBM PC 80286, 80386 或 80486，那么你必须确定所配备硬盘的存取时间不要超过 28ms。因为当你在 DOS 环境下操作这些电脑时，和以前 8088 电脑比起来，速度增快的最大原因就是高速的硬盘。请参阅 hard disk 以及 operating system。

**account 帐户：**

在局部网络或多用户操作系统中，每个用户将会被建立一个帐户。通常，建立帐户是为了管理或保密，但在通信和联机服务系统中，帐户被用来识别用户是否已交款的目的。

**accumulator 累加器：**

中央处理单元（central processing unit, CPU）内的一处数据暂存场所。累加器可用来保存计算时的中间值，或用来存放输入输出的数据。

许多的处理动作需要用到累加器。例如，在电脑内的相乘，通常是以一连串的相加来达成的；此时，累加器会保存每次相加的结果，直到相乘的动作完成为止。请参阅 central processing unit (CPU)。

**accuracy 正确度：**

测量的正确程度，而不是精密度（precision）。（精密度指的是存放位数的多寡，如取到小数点后 3 位比小数点后 2 位有较高的精密度）。

**ACK：**

acknowledgement 的缩写，在通信中，接收计算机所发送的用来表明正确接收数据的一个控制码，即 ASC II 06。

**acoustical sound enclosure 隔音箱：**

用来放置击打式打印机（impact printer）的箱子。它可以减低击打式打印机发出的噪音。请参阅 impact printer。

**acoustic coupler 声音耦合器：**

一种调制解调器（modem）。此种调制解调器有两个杯状凹

槽用来架上电话听筒。凹槽里有麦克风和扬声器，它们可以将电脑的数字信号转换为声音信号，或将声音信号转成数字信号。随着可拆式电话线使用的增加，直连式调制解调器（direct-connect modem）已逐渐地取代了声音耦合器的地位。请参阅 direct-connect modem 及 modem。

### **acronym 缩写：**

由一些字的每个字第一个字母（有时是其他字母）所构成的字称之为缩写。如 BASIC (Beginners' All-purpose Symbolic Instruction Code)，和 WYSIWYG (what-you-see-is-what-you-get)。

### **active area 工作区：**

在 Lotus 1-2-3 的工作表 (worksheet) 上，由 A1 单元格起，到存有数据的单元格中最右下角的单元格为止，所形成的四边形区域就叫做工作区。

### **Active Border 激活边框：**

在 Windows 的 Color 对话框中，选择 Color Palette 项后，出现 Screen Element 子对话框。按 TAB 键，选择此子对话框后，按上、下光标键，选择此项，即可对其设置颜色。

### **active cell 工作单元格：**

在工作表 (worksheet) 上，光标目前所在的单元格 (cell) 称之为工作单元。同义字为 current cell。

### **active database 工作数据库：**

在数据库的管理中，目前正在使用而且已装入随机存取存储器 (RAM) 内的数据库文件，称之为工作数据库。